

Rivista Italiana di Studi Catalani

La *Rivista Italiana di Studi Catalani*, pubblicata con periodicità annuale in formato cartaceo, è la prima e unica rivista scientifica italiana di catalanistica finalizzata allo studio e alla riflessione critica sulla cultura catalana in ogni sua manifestazione, nel segno della più ampia interdisciplinarietà. Patrocinata dall'AISC, di cui accoglie l'espressione culturale, è aperta alla comunità scientifica e accademica internazionale e si propone come strumento di diffusione della ricerca individuale e di gruppo, nazionale ed estera, d'incoraggiamento del confronto a livello sovranazionale su temi di ricerca nell'ambito della catalanistica, a partire dalla tradizione epistemologica consolidata per favorire l'avanzamento dei metodi d'indagine e delle conoscenze e per promuovere il rinnovamento della ricerca nel settore attraverso il dialogo costante con altre aree disciplinari. Accoglie contributi scientifici originali e inediti a tema libero (articoli, note, recensioni) e proposte per la sezione monografica di carattere filologico, letterario, linguistico, artistico, storico e culturale in senso lato, con estensione temporale dalle origini alla contemporaneità.

Indicizzazione nei database internazionali:

ANVUR (Classe A), ERIH+, CARHUS Plus, NSD - Norwegian Register for Scientific Journals, Series and Publishers, MLA International Bibliography, Latindex, MIAR - Matriu d'Informació per a l'Anàlisi de Revistes.

Menció de la Delegació del Govern de la Generalitat de Catalunya a Itàlia 2015.

Direzione scientifica

Patrizio Rigobon (Università "Ca' Foscari" di Venezia e Secció Històrico-Arqueològica dell'Institut d'Estudis Catalans), Maria Teresa Cabré (Presidente della Secció Filològica dell'Institut d'Estudis Catalans), Claudio Venza † (Università degli Studi di Trieste).

Comitato scientifico

Lola Badía (Universitat de Barcelona), Enric Bou (Università "Ca' Foscari" di Venezia), Kálmán Faluba ("Eötvös Loránd" Tudományegyetem, Budapest), Maria Grossmann (Università degli Studi dell'Aquila), Jaume Martí Olivella (University of New Hampshire, Durham, NH, USA), Joan Ramon Resina (Stanford University, Stanford, CA, USA), Roser Salicrú i Lluch (Institució Milà i Fontanals, C.S.I.C. e Secció Històrico-Arqueològica dell'Institut d'Estudis Catalans), Tilbert Dídac Stegmann (Goethe-Universität, Frankfurt am Main), Giuseppe Tavani † (Professore emerito, Università di Roma La Sapienza).

Direzione editoriale

Veronica Orazi (Università degli Studi di Torino e Secció Històrico-Arqueològica dell'Institut d'Estudis Catalans)

Comitato editoriale

Gabriella Gavagnin (Universitat de Barcelona), Barbara Greco (Università degli Studi di Torino), Elena Pistolesi (Università per Stranieri di Perugia), Katuscia Darici (Università degli Studi di Torino).

Università degli Studi di Torino

Dip.to di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne

via Giuseppe Verdi fronte n. 41 – I-10124 Torino

veronica.orazi@unito.it

<https://www.ediorso.it/riscat/index.html>

Pubblicazione periodica annuale registrata presso il Tribunale di Alessandria al n. 32/2015 (4 maggio 2015) ISSN 2279-8781 ANCE 206402

Direttore Responsabile: Lorenzo Massobrio

Rivista Italiana di Studi Catalani

12 (2022)



Edizioni dell'Orso
Alessandria

Volume edito a cura di V. Orazi

pubblicato con contributo di fondi:



Dipartimento di LLSCM
Università di Torino



Università
Ca' Foscari
Venezia

Dipartimento di Studi Linguistici
e Culturali Comparati



La Rivista Italiana di Studi Catalani è patrocinata da:



Generalitat de Catalunya
Departament de Cultura
Direcció General de Política Lingüística



Generalitat de Catalunya
Governo della Catalogna
Delegazione in Italia

© 2022

Copyright by Edizioni dell'Orso s.r.l.

Sede legale: via Legnano 46 - 15121 Alessandria (Italy)

Sede operativa e amministrativa: Viale Industria, 14/A - 15067 Novi Ligure (AL)

Tel. 0143.513575

e-mail: info@ediorso.it

<http://www.ediorso.it>

Realizzazione editoriale e informatica: ARUN MALTESE (biblioteca.bear@gmail.com)

Grafica della copertina: PAOLO FERRERO (paolo.ferrero@nethouse.it)

È vietata la riproduzione, anche parziale, non autorizzata, con qualsiasi mezzo effettuata, compresa la fotocopia, anche a uso interno e didattico. L'illecito sarà penalmente perseguibile a norma dell'art. 171 della Legge n. 633 del 22.04.1941

ISBN 978-88-3613-314-7

ANCE 206402

ISSN 2279-8781

Indice

ORIANA SCARPATI	
<i>Dagli albori all' 'alba'. Un breve profilo di Costanzo Di Girolamo</i>	1
FERRAN CARBÓ	
<i>L'oda en la poesia de Vicent Andrés Estellés. Del panegíric a l'intertext i l'hipertext</i>	9
SIMONE CATTANEO	
<i>Francesc Trabal i Massimo Bontempelli: dues trajectòries heterodoxes que s'emmirallen trencant espills</i>	29
XAVIER HERNÁNDEZ I GARCIA	
<i>Text, música, dansa i imatge. La intermedialitat en "Maremar" de Dagoll Dagom</i>	63
VICENT J. ESCARTÍ	
<i>Frammenti biografici femminili nella "Crònica i Dietari del capellà d' Alfons el Magnànim"</i>	79
LAURA MATTIELLO	
<i>Poesia catalana e lusofilia in Italia con "Il libro dell'Amore" di Marco Antonio Canini</i>	99
ANNA CIOTTA	
<i>Perché Pepita Teixidor può dirsi una pittrice catalana modernista</i>	119

RECENSIONI

El monjo, l'historiador i l'editor. Homenatge a Josep Massot i Muntaner, coord. Jordi Manent, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, Col·lecció Abat Oliba 133, 2021, 565 pp. (V. Orazi), pp. 153-155; *Història de la literatura catalana*, dirigida per Àlex Broch, vol. VII, *Literatura contemporània (III). Del 1922 al 1959*, direcció Jordi Castellanos i

Jordi Marrugat, Barcelona, Enciclopèdia Catalana - Editorial Barcino - Ajuntament de Barcelona, 2021, 743 pp. (X. Ferré Trill), pp. 156-159; *La mirada retornada. Estudis de literatura catalana contemporània en homenatge a Vicent Simbor*, a cura de Ferran Carbó, Ramon X. Rosselló i Josep Massot i Muntaner, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2021, 341 pp. (M. Ferrando Simón), pp. 160-163; Vicent Simbor Roig, *Al voltant de la narrativa catalana contemporània*, Pròleg de Ramon X. Rosselló, València - Barcelona, Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana - PAM - Departament de Filologia Catalana, Biblioteca Manuel Sanchis Guarner 96, 2021, 441 pp. (V. Orazi), pp. 164-166; Vicent Simbor Roig, *La nació literaria de Joan Fuster*, València, Universitat de València, 2022, 195 pp. (V. Orazi), pp. 167-168; *Vincenzo Ferrer. Sermoni scelti*, traduzione italiana e note di Aniello Fratta, introduzione di Vicent J. Escartí, Roma, Aracne, 2018, 200 pp. (X. Escolano Marín), pp. 169-171; *Margarita Xirgu. En primera persona. Entrevistes i declaracions públiques*, edició a cura d'Aïda Ayats i Francesc Foguet, Barcelona, Generalitat de Catalunya, Departament de Cultura, 2020, 473 pp. (V. Orazi), pp. 172-174; Eva Comas Arnal, *Afinar L'estil. La reescriptura de "La mort i la primavera" de Mercè Rodoreda a partir dels comentaris d'Armand Obiols*, Barcelona, Institut d'Estudis Catalans - Fundació Mercè Rodoreda, 2022, 235 pp. (C. Verza), pp. 175-178; Domènec de Bellmunt, *En defensa de la democràcia i la llibertat*, edició a cura de Josep Camps i Francesc Foguet, Juneda, Editorial Fonoll, Lo Plançó 22, 2021, 211 pp. (V. Orazi), pp. 179-180; *Jordi Teixidor i el teatre català contemporani*, edició a cura de Ramon Aran i Francesc Foguet, Barcelona, Institut d'Estudis Catalans - Institut del Teatre, Treballs de la Societat Catalana de Llengua i Literatura 21, 145 pp. (V. Orazi), pp. 181-184; Maria Barbal, *Tandem*, traduzione italiana di Sara Cavarero, Milano, Astoria, 2022, 160 pp. (R. Contin), pp. 185-186; Manuel Molins, *Teatre complet*, 3, València, Institució Alfons el Magnànim - Centre Valencià d'Estudis i d'Investigació, 2021, 1169 pp. (V. Orazi), pp. 187-189; VV.AA., *En Procés*, estudi edició i notes de Veronica Orazi, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, Biblioteca Serra d'Or 522, 2022, 124 pp. (K. Darici), pp. 190-193; August Bover, *El contagi*, pròleg d'Antoni Trilla, il·lustracions d'Alba Gàmitz, Barcelona, Edicions Saldonar, 2021, 62 pp. e August Bover, *Tutti frutti*, Palma de Mallorca, Edicions Documenta Balear, 2021, 170 pp. (V. Orazi), pp. 194-197; AA.VV., *microteatro spagnolo e catalano al tempo della pandemia*, studio, edizione e note di Veronica Orazi, Torino, Università degli Studi di Torino, Dipartimento di Lingue e letterature straniere e culture moderne, QuadRi – Quaderni di

RiCOGNIZIONI XII, 2022, 210 pp. (B. Greco), pp. 198-201; *Del teatre de l'absurd als nous paradigmes performatius*, edició d'Isabel Marcillas-Piquer i Gabriel Sansano, Lleida, Punctum, Escenes Europees 3, 2022, 270 pp. (V. Orazi), pp. 202-205; Eloi Bellés, Paula Marqués Hernández, Júlia Ojeda Caba, Míriam Ruiz-Ruano, eds., *Teixir xarxa, fer camí. Aportacions presents al futur de la catalanística*, Lleida, Punctum, 2021, 455 pp. (I. Lo Giudice), pp. 206-209.

Manuel Molins, *Teatre complet*, 3, València, Institució Alfons el Magnànim - Centre Valencià d'Estudis i d'Investigació, 2021, 1169 pp.

Veronica ORAZI
Università degli Studi di Torino

Nel fascicolo dello scorso anno di questa rivista è stato recensito il volume 2 del *Teatre complet* di Manuel Molins (*Rivista Italiana di Studi Catalani*, 11, 2021, pp. 323-324). Ora, con l'uscita del terzo tomo, offriamo la recensione di questa nuova e corposa pubblicazione.

Manuel Molins, drammaturgo e regista teatrale valenziano, rappresenta una delle figure di spicco del panorama scenico attuale del País Valencià, con un'importante proiezione al di là del proprio ambito di origine. Molins si forma all'Universitat de València, dove si laurea in Lettere e filosofia; prosegue poi dedicandosi agli studi teatrali a Madrid e quindi all'Institut del Teatre di Barcellona. Verso la fine degli anni '60 del secolo scorso, fonda, assieme ad altri, il Grup 48, un centro di produzione indipendente di grande rilevanza nel panorama drammaturgico ma anche socio-culturale, in senso lato, di quegli anni, la cui attività si protrarrà fino ai primi anni '80. L'obiettivo del gruppo è il recupero identitario valenziano: Molins ne diventa l'elemento trainante e, da allora, assurge a referente imprescindibile dell'ambito teatrale di València.

La sua produzione è a dir poco abbondante: autore prolifico e interessantissimo, profondo innovatore del teatro del suo tempo, è un creatore fortemente originale che, infine, oggi è accessibile al pubblico dei lettori proprio grazie a questa meritoria quanto necessaria iniziativa editoriale. Nel 2019 era apparso il primo volume del *Teatre complet* dell'autore (València Institució Alfons el Magnànim - Centre Valencià d'Estudis i d'Investigació, 1287 pp.), arricchito da una illuminante introduzione di Francesc Foguet, dedicata all'analisi approfondita del teatro dell'autore e della sua traiettoria artistica (*Molins íntegre*, pp. 11-79), dallo studio de *La trilogia de l'exili (El paradís esgarriat)*, pp. 81-99) firmato da Simona Skrabek e da alcune pagine dello stesso Molins, che consistono in una curiosa lettera indirizzata a Shakespeare, che l'autore sfrutta come pretesto letterario per presentare le *peces*. Il tomo comprende le sei opere che compongono il *Cicle de l'altra memòria* e altre dieci testi raccolti sotto l'epigrafe *Europa, política, art*.

L'anno successivo, nel 2020, era stato pubblicato il secondo tomo, in

cui figurano la *Trilogia de l'exili* (composta da *Dyónysos*, *Els viatgers de l'absenta* e *La màquina del doctor Wittgenstein*), le *Mirades sobre Shakespeare* (che comprendono *Shakespeare (o la dona silenciada)*, *Una altra Ofèlia*, *Hamlet canalla* e *Crims (L'herència Hamlet)*), *Llums i ombres valencianse* (ciclo formato da *Mots i Miralls*, *Ginestra*, *Pantera (la consagració de la primavera)*, *Feliçment, jo també sóc una 'loca'*, *Centaures*, *Ni tan alts ni tan rics*, *Sabates de taló alt*, *Ombres de la ciutat*, *Monpatins (Skaters)*, *València*, *Hollywood*, *Iturbi*, *L'Acadèmia dels prodigis*, *El pont de fusta*, *El moviment*) e una serie di *Peces curtes*, come *L'Amant del paradís*, *Tànger*, *Adieu* e un'altra ventina di testi brevi.

Con la consueta cadenza annuale, dunque, appare adesso il terzo tomo, che raccoglie le farse e meta-farse *La divina tramoia*, *El ball dels llenguados* (accompagnato da una breve introduzione dell'autore alle pp. 85-89, in versione trilingue, ossia, in valenziano, castigliano e inglese), *València 1957 (Malalts de llengua)*, *A la cuneta* (con una nota previa di Molins a p. 200) e un breve quanto denso contributo critico su *La metrofarsa com un gènere del nostre temps*.

Seguono alcune opere infantili: *Rosegó, el rodamón*, *Un dia en el teatre*, *Els Valents de Valor* (con nota previa del drammaturgo alle pp. 343-345) e *L'univers*. Poi, alcuni "Encàrrecs i versions", come *Cleopatra, adéu* (con note previe autoriali alle pp. 444-446), *Tres germanes i un germà*, *Jo, Fuerbach*, *Un dia, mirall trencat* ed *Enoch Arden* (con note previe di Molins alle pp. 696-699).

Il volume, però, raccoglie anche alcune opere in castigliano. Per esempio, il dramma-pantomima *Arlequines sin eco*, *Salam Aleykum*, *DAL*, *Espejos*, *La solución está en los pies*, la metafarsa mitica *Bésame*, *Nosfe*, *Yo fui amante de García Lorca* (con tre note previe del drammaturgo alle pp. 1081-1084) e *La última cagada del último mono* (a partire da *Informe para una academia* di Kafka e da *Primer amor* di Beckett).

Chiude questo terzo volume del teatro di Molins una serie di "Partitures" (pp. 1155-1169): nove dedicate alla *Dansa de vetlatori*: *Cant de la insurrecció*, *Cant de Setla de Nunyes*, *Cançó de Francesc*, *Marxa dels camperols*, *Cançó del poble*, *Cançó de bressol*, *Cançó de la continuïtat de la lluita* e *Cançó de Maria*; cui seguono l'*Oratori per la mort de Víctor Jara*. *Mural del poble* e l'*Oratori per la mort de Víctor Jara*. *Ai, la guitarra*, quindi le partiture *Joan Joan*. *Adéu amor* e *Sabates de taló alt*. *Ves'te'n, ja!*

È inevitabile richiamare le parole dell'introduzione di Francesc Foguet, che apre il primo tomo. In esse lo studioso sottolinea come l'opera teatrale di Molins sia caratterizzata da sfaccettature molteplici, quasi inclassificabili per la loro varietà e complessità, irriducibili a uno schema per originalità e commistione. L'inquietudine, la ricerca e l'impegno costante ne rappre-

sentano certamente alcuni tratti fondamentali, come anche l'intento di trasgressione e la volontà di rottura. Il teatro di Manuel Molins obbliga il pubblico a interrogarsi e a confrontarsi con temi scomodi, riuscendo a toccare nel profondo la coscienza individuale e collettiva. La sua opera si colloca agli antipodi rispetto all'espressività monocorde e all'estetica scontata; al contrario, si presenta e, nel corso del tempo, si riconferma sistematicamente molteplice e complessa ma al tempo stesso trasparente, anticonformista ed eccentrica. La ricchissima produzione di Manuel Molins mostra e dimostra l'eccezionale ampiezza tematica e stilistica di uno dei drammaturghi più creativi e innovativi del teatro contemporaneo valenziano e dei Països Catalans.